
THE JURY ACT
(C.C.S.M. c. J30)

Jury Regulation, amendment

Regulation 65/2021
Registered August 12, 2021

Manitoba Regulation 320/87 R amended

1 The *Jury Regulation, Manitoba Regulation 320/87 R*, is amended by this regulation.

2 Sections 1 and 2 are replaced with the following:

Juror fee

1(1) A juror is to be paid \$80 for each day or part of a day that they attend court.

1(2) No fee is payable to a person in relation to their attendance at court for jury selection.

Reimbursement for expenses

2(1) A juror who does not reside in the urban centre in which the trial is conducted is entitled to reimbursement for the following:

(a) if the juror travels to court by motor vehicle, travel costs at the current rate payable to government employees per kilometre travelled based on the distance to and from the person's residence to the court house;

LOI SUR LES JURÉS
(c. J30 de la C.P.L.M.)

Règlement modifiant le Règlement d'application sur les jurés

Règlement 65/2021
Date d'enregistrement : le 12 août 2021

Modification du R.M. 320/87 R

1 Le présent règlement modifie le *Règlement d'application sur les jurés, R.M. 320/87 R*.

2 Les articles 1 et 2 sont remplacés par ce qui suit :

Honoraires des jurés

1(1) Les honoraires des jurés sont de 80 \$ chaque jour où ils sont présents au tribunal.

1(2) Aucuns honoraires ne sont payés relativement à une présence au tribunal à des fins de sélection des jurés.

Remboursement de dépenses

2(1) Les jurés qui ne résident pas dans l'agglomération où se déroule le procès ont droit au remboursement des dépenses suivantes :

a) s'ils se rendent au tribunal en véhicule automobile, leurs frais de déplacement, au taux par kilomètre applicable aux employés du gouvernement, en fonction de la distance parcourue de leur domicile jusqu'au tribunal et inversement;

(b) meals and accommodation, at current rates payable to government employees;

(c) parking expenses.

2(2) A claim for reimbursement of expenses under clause (1)(b) and (c) must be supported by receipts or proof of expenses incurred.

2(3) A sheriff may authorize the reimbursement of additional expenses not set out in subsection (1) if the sheriff determines that the expenses are reasonable in the circumstances.

3 Sections 3 to 5 are repealed.

4 Clause 6(a) is amended by adding "and Seniors Care" after "Minister of Health" wherever it occurs.

5 Schedules A and B are replaced with Schedules A and B to this regulation.

Coming into force

6 This regulation comes into force on the same day that Part 6 of *The Court Practice and Administration Act (Various Acts Amended)*, S.M. 2021, c. 40, comes into force.

b) leurs dépenses de repas et de logement aux taux actuels qui s'appliquent aux employés du gouvernement;

c) leurs dépenses de stationnement.

2(2) Les demandes de remboursement visant des dépenses prévues aux alinéas (1)b) et c) doivent être appuyées par des reçus ou des pièces justificatives.

2(3) Le shérif qui estime que des dépenses supplémentaires qui ne sont pas prévues au paragraphe (1) sont raisonnables dans les circonstances peut en autoriser le remboursement.

3 Les articles 3 à 5 sont abrogés.

4 L'alinéa 6a) est modifié par adjonction, après « Santé », de « et des Soins aux personnes âgées ».

5 Les annexes A et B sont remplacées par les annexes A et B du présent règlement.

Entrée en vigueur

6 Le présent règlement entre en vigueur en même temps que la partie 6 de la *Loi sur la pratique et l'administration des tribunaux (modification de diverses dispositions législatives)*, c. 40 des L.M. 2021.

NOTICE TO JURORS — PLEASE READ CAREFULLY

You have been selected to serve as a juror. Unless you are disqualified or ineligible, or are excused from jury service, you must attend Court for jury selection on the date and time specified on your summons. You must complete and return the attached Juror Declaration Form within 7 days after receiving this notice and summons. A self-addressed envelope is provided for your mailing convenience.

If you reside in the City of Winnipeg

If you reside in the City of Winnipeg, the Juror Declaration Form may be mailed to the Jury Office at 200-408 York Avenue, Winnipeg, MB R3C 0P9 or faxed to 204-948-2433 or sent by email to Jury@gov.mb.ca.

If you have any questions, please telephone the Jury Office at 204-945-5740.

If you reside outside the City of Winnipeg

If you reside outside the City of Winnipeg, the Juror Declaration Form may be mailed or faxed to the Court Office that is indicated on the summons that was provided to you. If you have any questions, please telephone the Court Office. The address, fax number and telephone number of the Court Office are set out on the Juror Declaration Form.

1. Am I qualified to be a juror?

You are qualified to be a juror if you are a Manitoba resident who is at least 18 years old.

If you are not disqualified from or ineligible for jury service (see item 2) and are not applying to be excused from jury service (see item 3) you must mark Box A when you complete the Juror Declaration Form. You must attend Court at the date, time and location set out on your summons for jury selection.

2. Am I disqualified from or ineligible for jury service?

You are disqualified from jury service if any of the following statements apply to you:

- you are not a Manitoba resident
- you are under 18 years of age
- you are the Lieutenant Governor or a member or officer of the Legislative Assembly, the House of Commons or the Senate of Canada
- you are a judge, master or justice of the peace
- you are a member of The Law Society of Manitoba
- you are an officer or employee of the Department of Justice in the Government of Manitoba
- you are an officer or employee of the Department of Justice, the Public Prosecution Service or the Department of Public Safety and Emergency Preparedness in the Government of Canada
- you are a member of a police service
- you are a medical examiner under The Fatality Inquiries Act
- you have been convicted of an indictable offence and you have not been granted a record suspension under the Criminal Records Act (Canada) or a pardon for that offence
- you do not understand the language in which a trial is being conducted

You may be ineligible to serve as a juror if you have a disability that cannot reasonably be accommodated in a way that allows you to properly discharge the duties of a juror.

If you are disqualified from or believe that you are ineligible for jury service, you must mark Box B when you complete the Juror Declaration Form. You must provide details and any documentation that supports your claim that you are disqualified from or ineligible for jury service.

3. Can I be excused from jury service?

You can apply to be excused from jury service if any of the following statements apply to you:

- you belong to a religion or religious order that makes serving as a juror incompatible with the beliefs or practices of that religion or order
- jury service may cause serious hardship or loss to you or others
- you are a member of the regular force of the Canadian Forces or a member of a reserve force of the Canadian Forces who is on active service under the National Defence Act (Canada)
- you have served on a jury within the previous two years

If you wish to apply for an exemption from serving as a juror, you must mark Box C when you complete the Juror Declaration Form. You must provide details and any documentation that support your application for an exemption from jury service.

If you claim to be disqualified from or ineligible for jury service or apply to be excused from jury service

If your claim to be disqualified from or ineligible for jury service or your application to be excused from jury service is approved you will receive a written notice confirming that you are not required to appear for jury selection. If your claim or application is not approved, you will be notified of this decision by written notice and you will have to appear for jury selection. You can appeal this decision to the presiding judge on jury selection day.

For more information, visit www.manitobacourts.mb.ca/court-of-queens-bench/serving-as-juror

JUROR DECLARATION FORM

Personal Information

Name: _____ Summons Number: _____

Address: _____

Postal Code: _____ Home Phone Number: _____

Occupation: _____ Work Phone Number: _____

Employer: _____ Email Address: _____

Birthdate: __D__/_M__/_Y__

Can you speak, understand and read English? Yes No

Can you speak, understand and read French? Yes No

Confirmation of eligibility or application for disqualification or exemption

Check one of the boxes below:

A I am qualified to serve as a juror and do not want to be excused from serving as a juror.

B I am disqualified from serving or believe that I am ineligible to serve as a juror. (Explain why you are disqualified or ineligible in the space below – see Item 2 on the Notice to Jurors for information about when a person is disqualified or ineligible.)

C I am applying to be excused from jury service. (Explain why you should be excused from serving as a juror – see Item 3 on the Notice to Jurors for information on the grounds that will lead to an exemption from jury service.)

Basis of disqualification or ineligibility or details in support of application for exemption from jury service

(If you are applying to be disqualified, deemed ineligible or excused from jury service, submit any supporting documentation with this form)

Declaration

I declare that I am the person named in the Juror Summons and that the information on this form is true.

Signature: _____ Date: _____

Regional Office locations and contact information

Portage la Prairie Judicial Centre
Sheriff Services
#20-3rd St. SE
Portage la Prairie, MB R1N 1M9
Phone (204) 239-3377
Fax (204) 239-3410

Brandon Court House
Sheriff Services
Lower Level 1104 Princess Ave.
Brandon, MB R7A 0P9
Phone (204) 726-6400
Fax (204) 726-6254

Dauphin Court House
Sheriff Services
114 River Ave. W
Dauphin, MB R7N 0J7
Phone (204) 622-2088
Fax (204) 622-2212

The Pas Court House
Sheriff Services
300-3rd St. E
Box 2550
The Pas, MB R9A 1M4
Phone (204) 627-8440
Fax (204) 627-8142

Thompson Court Office
Sheriff Services
59 Elizabeth Dr.
Box 3
Thompson, MB R8N 1X4
Phone (204) 677-7861
Fax (204) 677-6781

AVIS AUX JURÉS – VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT

Vous avez été choisi pour servir comme juré. Vous devez vous présenter à la Cour pour la sélection des jurés à la date et à l'heure indiquées sur l'assignation de juré qui vous a été remise, sauf si vous êtes inhabile à servir comme juré, y êtes inadmissible ou êtes dispensé de cette fonction. Vous devez remplir la *Formule de déclaration de juré* jointe au présent avis et la retourner au plus tard sept jours après avoir reçu cet avis et l'assignation, en utilisant l'enveloppe affranchie qui vous a été fournie.

Résidents de la ville de Winnipeg

Si vous résidez à Winnipeg, vous pouvez envoyer la *Formule de déclaration de juré* par la poste au Bureau des jurés, au 408, avenue York, bureau 200, Winnipeg, Manitoba, R3C OP9, ou la faire parvenir par télécopieur au 204-948-2433 ou par courrier électronique à l'adresse Jury@gov.mb.ca.

Veillez appeler le Bureau des jurés au 204-945-5740 si vous avez des questions.

Résidents de l'extérieur de la ville de Winnipeg

Si vous ne résidez pas à Winnipeg, vous pouvez envoyer par la poste ou par télécopieur la *Formule de déclaration de juré* au greffe indiqué sur l'assignation de juré qui vous a été remise. Veillez appeler le greffe si vous avez des questions. L'adresse, le numéro de télécopieur et le numéro de téléphone du greffe figurent sur la *Formule de déclaration de juré*.

1. Suis-je habile à servir comme juré?

Vous pouvez servir comme juré si vous résidez au Manitoba et si vous êtes âgé d'au moins 18 ans.

Si vous n'êtes pas inhabile à servir comme juré, n'y êtes pas inadmissible (voir le point 2) et ne demandez pas de dispense (voir le point 3), cochez la case A de la *Formule de déclaration de juré*. Vous devez vous présenter à la Cour pour la sélection des jurés à la date, à l'heure et à l'endroit indiqués sur votre assignation de juré.

2. Suis-je inhabile à servir comme juré ou y suis-je inadmissible?

Vous êtes inhabile à servir comme juré dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- vous ne résidez pas au Manitoba;
- vous êtes âgé de moins de 18 ans;
- vous êtes le lieutenant-gouverneur ou un membre ou cadre de l'Assemblée législative, de la Chambre des communes ou du Sénat du Canada;
- vous êtes juge, conseiller-maître ou juge de paix;
- vous êtes membre de la Société du Barreau du Manitoba;
- vous êtes cadre ou employé du ministère de la Justice du Manitoba;
- vous êtes cadre ou employé du ministère de la Justice du Canada, du Service des poursuites pénales du Canada ou du ministère de la Sécurité publique et de la Protection civile du Canada;
- vous êtes membre d'un service de police;
- vous êtes médecin légiste au sens de la *Loi sur les enquêtes médico-légales*;
- vous avez été déclaré coupable d'un acte criminel (veuillez noter que vous êtes néanmoins habile à servir comme juré si votre casier a été suspendu en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* (Canada) ou si un pardon vous a été octroyé relativement à cet acte);
- vous ne comprenez pas la langue dans laquelle se déroule l'instruction.

Vous êtes inadmissible à la fonction de juré si vous avez un handicap à l'égard duquel il est impossible de prendre des mesures d'adaptation raisonnables qui vous permettraient de remplir correctement cette fonction.

Si vous êtes inhabile à servir comme juré ou si vous croyez y être inadmissible, cochez la case B de la *Formule de déclaration de juré*. Vous devez fournir des précisions et des documents à l'appui de la déclaration selon laquelle vous êtes inhabile à servir comme juré ou y êtes inadmissible.

3. Puis-je être dispensé de la fonction de juré?

Vous pouvez demander d'être dispensé de la fonction de juré dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- vous appartenez à une religion ou à un ordre religieux dont les croyances ou les pratiques sont incompatibles avec la fonction de juré;
- vous ou d'autres personnes pourriez subir des privations ou une perte sérieuses si vous serviez comme juré;
- vous êtes membre de la force régulière des Forces canadiennes ou d'une force de réserve des Forces canadiennes et êtes en service actif sous le régime de la *Loi sur la défense nationale* (Canada);
- vous avez fait partie d'un jury au cours des deux années précédentes.

Si vous désirez demander d'être dispensé de la fonction de juré, cochez la case C de la *Formule de déclaration de juré*. Vous devez fournir des précisions et des documents à l'appui de votre demande de dispense.

Déclaration selon laquelle vous prétendez être inhabile à servir comme juré ou y être inadmissible ou demande de dispense de cette fonction

Si la déclaration selon laquelle vous êtes inhabile à servir comme juré ou y êtes inadmissible est approuvée ou si votre demande de dispense est accordée, vous recevrez un avis écrit confirmant que vous n'êtes pas tenu d'être présent à la sélection des jurés. Si votre déclaration ou votre demande est rejetée, vous serez avisé par écrit de cette décision. Vous devrez alors vous présenter à la Cour pour la sélection des jurés. Vous pourrez interjeter appel de cette décision auprès du juge, le jour de votre comparution à la sélection des jurés.

Si vous désirez obtenir de plus amples renseignements,
consultez le site www.manitobacourts.mb.ca/fr/cour-du-banc-de-la-reine/le-devoir-des-jures

FORMULE DE DÉCLARATION DE JURÉ

Renseignements personnels

Nom : _____ Numéro d'assignation de juré : _____

Adresse : _____

Code postal : _____ Numéro de téléphone (maison) : _____

Profession : _____ Numéro de téléphone (travail) : _____

Employeur : _____ Adresse électronique : _____

Date de naissance : J / M / A

Pouvez-vous parler, comprendre et lire l'anglais? : Oui Non

Pouvez-vous parler, comprendre et lire le français? : Oui Non

Confirmation de l'admissibilité à la fonction de juré, déclaration d'inhabilité ou demande de dispense

Cochez l'une des cases suivantes :

A Je suis habile à servir comme juré et je ne désire pas être dispensé de cette fonction.

B Je suis inhabile à servir comme juré ou je crois y être inadmissible (justifiez votre déclaration ci-dessous – veuillez lire le point 2 de l'*Avis aux jurés* pour vérifier si vous êtes inhabile à servir comme juré ou y êtes inadmissible).

C Je demande d'être dispensé de la fonction de juré (justifiez votre déclaration ci-dessous – veuillez lire le point 3 de l'*Avis aux jurés* pour connaître les cas donnant lieu à une demande de dispense).

Raisons de l'inhabilité ou de l'inadmissibilité ou précisions à l'appui de la demande de dispense

(Si vous déclarez être inhabile à servir comme juré ou y être inadmissible ou si vous demandez d'être dispensé de cette fonction, veuillez joindre à la présente formule tous les documents justificatifs.)

Déclaration

Je déclare que je suis la personne nommée dans l'assignation de juré et que les renseignements figurant sur la présente formule sont exacts.

Signature : _____ Date : _____

Coordonnées des bureaux régionaux

Centre judiciaire de Portage-la-Prairie
Services des shérifs
20, 3^e Rue Sud-Est
Portage-la-Prairie (Manitoba) R1N 1M9
Téléphone : (204) 239-3377
Télécopieur : (204) 239-3410

Palais de justice de Brandon
Services des shérifs
1104, avenue Princess, sous-sol
Brandon (Manitoba) R7A 0P9
Téléphone : (204) 726-6400
Télécopieur : (204) 726-6254

Palais de justice de Dauphin
Services des shérifs
114, avenue River Ouest
Dauphin (Manitoba) R7N 0J7
Téléphone : (204) 622-2088
Télécopieur : (204) 622-2212

Palais de justice du Pas
Services des shérifs
300, 3^e Rue Est
Case postale 2550
Le Pas (Manitoba) R9A 1M4
Téléphone : (204) 627-8440
Télécopieur : (204) 627-8142

Greffe de Thompson
Services des shérifs
59, promenade Elizabeth
Case postale 3
Thompson (Manitoba) R8N 1X4
Téléphone : (204) 677-7861
Télécopieur : (204) 677-6781